दक्षिण भारत हिंदी प्रचार सभा, मद्रास

मई– 2009

समय : 10 बजे से 1 बजे तक

दिनांक : 16/05/2009

उच्च शिक्षा और शोध संस्थान

दूरस्थ शिक्षा निदेशालय

विषय : स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा

प्रश्न पत्र : 1

शीर्षक : अनुवाद सिद्धांत पक्ष

समय : 3 घंटे पूर्णांक :75

सूचना : 1. किन्हीं **पांच** प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

2. अंतिम प्रश्न अनिवार्य है ।

3. सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

5x15=75

1. अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए ।
2. पाठ के आधार पर अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं ? चर्चा कीजिए ।
3. अनुवाद संबधी बाथगेट के चिंतन का विश्लेषण कीजिए ।
4. अनुवाद एवं अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान के संबंध को स्पष्ट कीजिए ।
5. मूलनिष्ठ एवं मूलमुक्त अनुवाद की चर्चा कीजिए ।
6. अनुवाद विज्ञान है, कला अथवा कौशल, स्पष्ट कीजिए ।
7. गद्यानुवाद एवं पद्यानुवाद की विशिष्ट समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।
8. अनुवाद में सहायता प्रदान करने वाले उपकरणों की चर्चा कीजिए ।
9. वे कौन से गुण हैं, जो एक सफल अनुवादक में होने चाहिए ? स्पष्ट कीजिए ।
10. निम्नलिखित में से किन्हीं **तीन** पर टिप्पणी लिखिए :

    क) रूप प्रधान अनुवाद

    ख) छायानुवाद

    ग) समतुल्यता का सिद्धांत

    घ) लक्ष्यभाषा हिंदी

    च) प्रभाव केंद्रित अनुवाद

******